



ANNALES

**Anali za istrske in mediteranske študije
Annali di Studi istriani e mediterraneei
Annals for Istrian and Mediterranean Studies**

Series Historia et Sociologia, 21, 2011, 2



UNIVERZITETNA
ZALOŽBA ANNALES

KOPER 2011

ISSN 1408-5348

UDK 009

Letnik 21, leto 2011, številka 2

| | |
|---|--|
| UREDNIŠKI ODBOR/ COMITATO DI REDAZIONE/ BOARD OF EDITORS: | Simona Bergoč, Furio Bianco (IT), Milan Bufon, Lucija Čok, Lovorka Čoralić (HR), Darko Darovec, Goran Filipi (HR), Vesna Mikolič, Aleksej Kalc, Avgust Lešnik, John Martin (USA), Robert Matijašič (HR), Darja Mihelič, Edward Muir (USA), Claudio Povolo (IT), Vida Rožac Darovec, Mateja Sedmak, Lenart Škof, Tomislav Vignjevič, Salvator Žitko |
| Glavni urednik/Redattore capo/ Editor in chief: | Darko Darovec |
| Odgovorni urednik/Redattore responsabile/Responsible Editor: | Salvator Žitko |
| Uredniki/Redattori/Editors: | Simona Bergoč, Jadranka Cergol, Mateja Sedmak, Lenart Škof, Katarina Šmid, Davorin Dukič |
| Tehnična urednica/Redattore tecnico/ Technical Editor: | Alenka Obid |
| Lektorji/Supervisione/Language Editors: | Karolyn Close (ang.), Maša Močnik (sl.), Mojca Pipan (sl.), Polona Šergon (sl.), Vladka Tucović (sl.) |
| Prevajalci/Traduttori/Translators: | Marco Apollonio (sl./it.), Miloš Bartol (ang./sl.), Petra Berlot Kužner (ang./it.), Darja Betocchi (sl./it.), Breda Biščak (sl./ang.), Sergio Crasnich (sl./it.), Ajda Čakardič (ang./sl.), Devana Jovan Lacovich (sl./it.), Violeta Jurkovič (sl./ang.), Martina Zajc (sl./ang., ang./sl.) |
| Oblikovalec/Progetto grafico/ Graphic design: | Dušan Podgornik, Darko Darovec |
| Prelom/Composizione/Typesetting: | Grafis trade d.o.o. |
| Tisk/Stampa/Print: | Grafis trade d.o.o. |
| Izdajatelj/Editori/Published by: | Univerza na Primorskem, Znanstveno-raziskovalno središče Koper / <i>Università del Litorale, Centro di ricerche scientifiche di Capodistria / University of Primorska, Science and Research Centre of Koper</i> ©, Zgodovinsko društvo za južno Primorsko / <i>Società storica del Litorale</i> © |
| Za izdajatelja/Per gli Editori/ Publishers represented by: | Darko Darovec, Salvator Žitko |
| Sedež uredništva/Sede della redazione/ Address of Editorial Board: | Univerza na Primorskem, Znanstveno-raziskovalno središče Koper, SI-6000 Koper/Capodistria, Garibaldijeva/Via Garibaldi 1, tel.: ++386 5 66 37 700, fax 66 37 710; e-mail: annales@zrs.upr.si, internet: http://www.zrs.upr.si/ |

Redakcija te številke je bila zaključena 12. 12. 2011.

| | |
|--|--|
| Sofinancirajo/Supporto finanziario/ Financially supported by: | Javna agencija za knjigo Republike Slovenije, Ministrstvo za šolstvo in šport Republike Slovenije, Mestna občina Koper, Občina Izola |
|--|--|

Annales - Series historia et sociologia izhaja dvakrat letno.

Letna naročnina je 16 EUR, maloprodajna cena tega zvezka je 11 EUR.

Naklada/Tiratura/Circulation: 500 izvodov/copie/copies

Revija *Annales, Series historia et sociologia* je vključena v naslednje podatkovne baze / La rivista *Annales, Series historia et sociologia* è inserita nei seguenti data base / Articles appearing in this journal are abstracted and indexed in: Thomson Reuters (USA): Arts and Humanities Citation Index (A&HCI) in/and Current Contents / Arts & Humanities; IBZ, Internationale Bibliographie der Zeitschriftenliteratur (GER); Sociological Abstracts (USA); Referativnyi Zhurnal Viniti (RUS); European Reference Index for the Humanities (ERIH); Elsevier B. V.: SCOPUS (NL).

VSEBINA / INDICE GENERALE / CONTENTS

| | | | |
|--|-----|---|-----|
| Uvodnik (Darko Darovec & Salvator Žitko) | 219 | Zorana Medarič: Medkulturalna srečanja v turizmu. Pogledi lokalnega prebivalstva slovenske Istre na turizem in turiste | 297 |
| <i>Introduzione</i> (Darko Darovec & Salvator Žitko) | 221 | <i>Intercultural Encounters in Tourism. Stances of the Local Population of Slovene Istria Toward Tourism and Tourists</i> | |
| <i>Introduction</i> (Darko Darovec & Salvator Žitko) | 223 | <i>Incontri interculturali nel turismo. Punti di vista della popolazione locale dell'Istria slovena sul turismo e sui turisti</i> | |
| Mitja Sardoč: Citizenship and Civic Equality: Tensions, Problems and Challenges | 225 | Bogusia Temple: Language, identity and integration: findings from research with polish communities in North West England | 307 |
| <i>Državljanstvo in državljanska enakost: napetosti, problem in izzivi</i> | | <i>Jezik, identiteta in integracija: ugotovitve raziskav o poljskih skupnostih v severozahodni Angliji</i> | |
| <i>La cittadinanza e l'uguaglianza civica: tensioni, problemi e sfide</i> | | <i>Lingua, identità e integrazione: le scoperte di studi delle comunità polacche nell'Inghilterra nordoccidentale</i> | |
| Suki Ali: Mixed Race Politics | 237 | Jernej Mlekuž: Burekalism - A Slovenian View of Bureks and Burekpeople | 317 |
| <i>Politika mešane rase</i> | | <i>Burekalizem – slovenski pogled na burek in burekljudi</i> | |
| <i>La politica della razza mista</i> | | <i>“Burekalismo” – il punto di vista sloveno sul burek e su “quelli del burek”</i> | |
| Veronika Bajt: Myths of Nationhood: Slovenians, Caranthania and the Venetic Theory | 249 | Sonja Novak Lukanovič: Jezik in ekonomija na narodno mešanih območjih v Sloveniji | 327 |
| <i>Nacionalni miti: Slovenci, Karantanija in venetska teorija</i> | | <i>Language and Economy in Ethnically Mixed Areas in Slovenia</i> | |
| <i>I miti dell'identità nazionale: gli sloveni, la Carantania e la teoria veneta</i> | | <i>La lingua e l'economia nelle zone nazionalmente miste della Slovenia</i> | |
| Mateja Sedmak: Kultura mešanosti. Družbeno in politično prepoznavanje socialne kategorije mešanih ljudi | 261 | Tina Rožac: O vstopu Slovenije v EU: analiza medijskega diskurza | 337 |
| <i>La cultura meticcica. Riconoscimento sociale e politico della categoria sociale di persone miste</i> | | <i>On the Accession of Slovenia to the EU: A Media Discourse Analysis</i> | |
| <i>Culture of Mixedness. Societal and Political Recognition of the Social Category of Mixed People</i> | | <i>Sull'ingresso della Slovenia nell'UE: analisi del discorso mediatico</i> | |
| Ancuta Plaesu: Community Based Migration Strategies of Young Romanians | 275 | Marija Pirjevec: Periodizacija slovenske književnosti na Tržaškem (od 16. do 20. stoletja) | 353 |
| <i>Migracijske strategije mladih Romunov osnovane na bazi skupnosti</i> | | <i>Periodization of Slovenian Literature in the Region of Trieste (from the 16th to the 20th Century)</i> | |
| <i>Strategie di migrazione basate sulla comunità dei giovani rumeni</i> | | <i>La periodizzazione della letteratura slovena a Trieste (dal XVI al XX secolo)</i> | |
| Ana Kralj: Ekonomske migracije in delavci migranti v ogledalu javnega mnenja | 285 | | |
| <i>Economic Migration and Worker Migrants in the Mirror of Public Opinion</i> | | | |
| <i>Le migrazioni economiche e i lavoratori migranti nello specchio dell'opinione pubblica</i> | | | |

- Ana Toroš:** Podoba tujega v slovenski poeziji s tržaško motiviko, od zadnjih desetletij Avstro-Ogrske do prvih let Svobodnega tržaškega ozemlja 363
Images of the Other in Slovene Poetry with Triestine Motifs, from the Last Decades of the Austro-Hungarian Empire Through the First Years of the Free Territory of Trieste
L'immagine dell'altro nella poesia slovena con motivi triestini dagli ultimi decenni dell'Impero austroungarico ai primi anni del Territorio libero di Trieste
- Maja Smotlak:** Modernost osrednjega ženskega lika v romanu *Parnik trobi nji skozi* vlogo pohajkovalke – *flâneuse* 369
Modernity of the Main Female Character in the Novel The steamer sounds a horn for her Through the Role of a flâneuse
Modernità della protagonista femminile del romanzo Qui è proibito parlare attraverso il ruolo della flâneuse
- Jadranka Cergol:** Antika in krščanstvo: miselna paradigma Alojza Rebule 379
Antiquity and Christianity: the Mental Paradigm of Alojz Rebula
Antichità e cristianesimo: paradigma del pensiero di Alojz Rebula
- David Bandelj:** (Raz)vrednotenje podobe Trsta v sodobni poeziji Slovencev v Italiji 389
(De)valuation of the Image of Trieste in the Contemporary Poetry of Slovenes in Italy
(S)valutazione dell'immagine di Trieste nella poesia contemporanea degli sloveni in Italia
- Aleksandra Schuller:** Vlado Šav in aktivna kultura 397
Vlado Šav and Active Culture
Vlado Šav e la cultura attiva
- Stefano Piastra:** Studying the Evolution of the Landscape in the Romagna Coastal Zone (Northern Italy): The Contribution of Historical Cartography 413
Preučevanje razvoja obalnih območij Romagne (severna Italija): prispevek zgodovinske kartografije
Lo studio dell'evoluzione del paesaggio nella costa romagnola (Italia settentrionale). Il contributo della cartografia storica
- Robert Lončarić, Damir Magaš, Maša Surić:** The Influence of Water Availability on the Historical, Demographic and Economic Development of the Kvarner Islands (Croatia) 425
Vpliv razpoložljivosti vode na zgodovinski, demografski in ekonomski razvoj Kvarnerskih otokov (Hrvaška)
L'influenza della disponibilità idrica sullo sviluppo storico, demografico ed economico delle isole del Quarnaro (Croazia)
- Nadja Penko Seidl:** Ledinska imena v prostoru in času 437
Field Names in Space and Time
I toponimi nello spazio e nel tempo
- Mitja Guštin et al.:** Arheološka izkopavanja v Koprju: primer Kreljeva 1, arheološka in stavbna dediščina 449
Archaeological Excavations in Koper: Example of Kreljeva 1, Archaeological and Architectural Heritage
Scavi archeologici a Capodistria: il caso di via Krelj 1, patrimonio archeologico ed architettonico
- Zdenka Bonin, Darko Darovec:** The Financial Operations of Urban and Rural Confraternities in the Koper Area as Revealed by Reports from Church and State Officials Between the 16th and 18th Centuries 461
Denarno poslovanje koprskih mestnih in podeželskih bratovščin v luči poročil cerkvenih in državnih uradnikov med 16. in 18. stoletjem
Gestione del denaro nelle confraternite urbane e rurali di Capodistria alla luce dei resoconti di ufficiali della Chiesa e dello Stato tra il '500 e il '700
- Jože Pirjevec:** Tito in Kardelj: od »tovarišije« do sovraštva 501
Tito and Kardelj: From »Comradeship« to Enmity
Tito e Kardelj: da compagni a nemici
- Rok Svetlič:** Dve filozofski potovanji iz Sredozemlja v Evropo: filozofija zgodovine 509
G. W. F. Hegla in bitna zgodovina M. Heideggerja
Two Philosophical Journeys from the Mediterranean to Europe: The G.W.F. Hegel's Philosophy of History and M. Heidegger's History of Being
Due viaggi filosofici dal Mediterraneo all'Europa: la filosofia della storia di G. W. F. Hegel e la storia dell'esserci di M. Heidegger

| | | |
|---|--|-----|
| OCENE | Kazalo k slikam na ovitku | 528 |
| RECENSIONI | <i>Indice delle foto di copertina</i> | |
| REVIEWS | <i>Index to pictures on the cover</i> | |
| <i>Andreas Gestrich, Lutz Raphael, Herbert Uerlings</i> (ur.): Strangers and Poor People. Changing Patterns of Inclusion and Exclusion in Europe and the Mediterranean World from Classical Antiquity to the Present Day (Dragica Čeč) | Navodila avtorjem | 529 |
| <i>Slaven Bertoša: Osebujno mjesto austrijske Istre: Lupoglavski kraj u srednjem i novom vijeku</i> (Samanta Paronić) | <i>Istruzioni per gli autori</i> <i>Instructions to authors</i> | |
| <i>Jože Pirjevec: Tito in tovariši</i> (Andrej Rahten) | | 524 |
| <i>Ksenija Vidmar Horvat: Zemljevidi vmesnosti. Eseji o evropski kulturi in identiteti po koncu hladne vojne</i> (Avgust Lešnik) | | 525 |

UVODNIK

Letos mineva 20 let od izida prve številke revije *Annales*. Dvajset let je, merljivih v dimenzijah človeškega življenja, relativno kratko obdobje, ki je povezano predvsem z mladostnim zagonom, prvimi spoznanji in izkušnjami. V dosedanjem izhajanju *Analov* pa že lahko govorimo o kontinuiteti, njihovi vpetosti v čas in ožji istrski oziroma širši mediteranski prostor ter ne nazadnje o pomembnem poslanstvu, ki so ga vsa ta leta opravljali in bi ga naj tudi v bodoče.

Njena zunanja podoba, če primerjamo prvo in zadnjo številko, je domala identična: logotip na naslovnici z drobnno miško – duhovita in izvorna zamisel dolgoletnega oblikovalca, žal že pokojnega Dušana Podgornika – revijo spremlja že vseh 20 let. A že podnaslova pod poudarjenim imenom ANNALES sta se dokaj hitro zamenjala: *Anali Koprskega primorja in bližnjih pokrajin* (*Annali del Litorale capodistriano e delle regioni vicine*) so že v 5. letniku leta 1995 prerasli v *Anale za istrske in mediteranske študije* (*Annali di Studi istriani e mediterranee*) s tem da sta se že leto poprej razdvojili tudi humanistično-družboslovna in naravoslovna edicija, kar kaže na širitev fokusa in dejavnosti revije.

Začetki so bili volonterski in polni entuzijazma ter sovpadajo s časom osamosvojitve Slovenije, to je časom, polnim upanja. Ko se je skupina komaj diplomiranih mladih pobudnikov pod vodstvom Darka Darovca (glavnega urednika revije) odločila za izdajanje revije, jo je obalna kulturna srenja pospremila s skepsjo, saj je veliko podobnih poskusov končalo pri nekaj številkah. Najbrž pa sta prav mladostna zagnanost in vztrajnost akterjev botrovali k temu, da je projekt enako vitalen še po dvajsetih letih izhajanja. Revijo je začelo izdajati Zgodovinsko društvo za južno Primorsko, ustanovljeno leta 1989, ki je uspelo povezati in pritegniti k projektu vse takratne obalne kulturne in znanstvene ustanove in njihove sodelavce, da so s svojimi prispevki sooblikovali revijo. Pod patronatom takratnega direktorja muzeja, Salvatorja Žitka (odgovornega urednika), smo se lotili zbiranja finančnih sredstev od vrat do vrat. Pri tem je veliko posluha pokazal tudi takratni vodja za družbene dejavnosti na Občini Koper, Leander Cunja, ki je izkazal veliko zaupanje mladim pobudnikom in uvrstil revijo v redno financiranje Občine Koper, za kar smo mu še danes hvaležni. Že izid prve številke je bil vznemirljiv, predstavitev se je udeležilo veliko obiskovalcev, kar nam je vlilo še dodatnega elana, ki nas ni zapustil vse do danes. Revija je zbrala in povezala širok krog raziskovalcev in raziskovalk, tako iz slovenske in hrvaške Istre kot tudi iz drugih sosednjih držav, ki so sodelovali tudi pri ustanovitvi Znanstveno-raziskovalnega središča Koper. Vseskozi nas je spremljala ideja, da mora revija odražati kulturne specifične prostore, kot sta večkulturnost in večjezičnost, in zagotavljati visoko kakovostno raven prispevkov, ki je primerljiva z mednarodnimi znanstvenimi tokovi. Ob že omenjenih najbolj zaslužnih ne smemo pozabiti tudi odgovornega urednika za naravoslovje, dr. Lovrenca Lipeja z Morske biološke postaje Nacionalnega inštituta za biologijo, ki skupaj z dr. Patricijo Mozetič vseskozi skrbita za naravoslovno edicijo revije. Kot ustanovitelj in izdajatelj *Analov* je vse do leta 1996 nastopalo Zgodovinsko društvo za južno Primorsko, ko se mu je kot soizdajatelj pridružilo Znanstveno-raziskovalno središče Republike Slovenije v Kopru, z njegovo vključitvijo v Univerzo na Primorskem pa je revija postala tudi njeno glasilo. Tako v imenu izdajateljev, Znanstveno-raziskovalnega središča Univerze na Primorskem in Zgodovinskega društva za južno Primorsko, nastopa Založba *Annales*, ki je leta 2010 prerasla v Univerzitetno založbo *Annales*.

To je seveda le nekaj osnovnih, formalnih podatkov, ki pa zgovorno pričajo o posameznih etapah, zlasti pa o vsebinski in znanstveni rasti revije. Razmejiti jo moramo vsaj v tri daljša obdobja: prvo, lahko bi rekli nekakšno pionirsko obdobje, je bilo razpeto med letoma 1991 in 1996, ko je izdajateljsko in vse ostalo delo slonelo na Zgodovinskem društvu za južno Primorsko, drugo med letoma 1996 in 2003, ko je delo že potekalo v institucionalnem okviru Znanstveno-raziskovalnega središča v Kopru, in tretje, ko se je integriralo v okvir Univerze na Primorskem in je revija postala edicija Univerzitetne založbe *Annales*.

A vendarle je bilo treba *Analom* že v času, ko so si utirali pot, dati ustrezno vsebino in obliko. Že v 1. številki leta 1991 smo zato zapisali, da bo revija vsebinsko posegala na različna raziskovalna področja tako humanističnih kot družboslovnih in naravoslovnih ved na območju južnoprimorskih občin, zajemala pa naj bi tudi tržaško pokrajino in

bližnje predele hrvaške Istre. Veliko pozornosti naj bi posvečali vprašanjem, povezanim z morjem, pomorstvom in ekologijo, poleg problematike iz preteklosti pa naj bi obravnavali tudi aktualna vprašanja okolja, iz katerega je revija izšla. Izrazili smo prepričanje, da naj bi taka vsebinska zasnova ustrezala čim širšemu krogu sodelavcev in bralcev ter da naj bi Anali izpolnili dobršen del nalog in zahtev, ki nam jih je narekoval tedanji čas in prostor. Seveda smo morali uspešno poslanstvo zbornika pogojevati s pritegnitvijo najširšega kroga sodelavcev in z ustrezno vsebino, ki naj bi jih pritegnila in motivirala ter posledično zajela tudi dovolj širok krog bralcev in poznavalcev tega območja. Z veliko mero prožnosti in interdisciplinarnega pristopa je uredništvu uspelo pritegniti k sodelovanju tako obalne kot druge slovenske in tuje strokovnjake. Verjetno je ravno taka usmeritev revije pripomogla, da je že po 3. številki prerasla lokalni oziroma regionalni okvir in se uvrstila v sofinanciranje tedanjega Ministrstva za znanost in tehnologijo ter Ministrstva za kulturo Republike Slovenije. Ob tem pa smo vendarle poudarili, da so Anali zrasli in se afirmirali s pomočjo in ob podpori obalnega prostora, zlasti tedanje Občine Koper, nekdanje Skupnosti obalnih občin, Znanstvenega inštituta Filozofske fakultete v Ljubljani in številnih sponzorjev, med katerimi je častno mesto zavzemala Zavarovalna družba Adriatic, kasneje pa Banka Koper.

S formiranjem Znanstveno-raziskovalnega središča v Kopru je postalo samo po sebi umevno, da bo v okviru njegovega poslanstva in funkcije multidisciplinarnega javnega raziskovalnega zavoda postala založniška dejavnost v simbiozi z Zgodovinskim društvom za južno Primorsko ena od njegovih prioritet. Šele ta širši, predvsem pa institucionalni okvir, je Analom omogočil hitrejšo znanstveno rast in vstop v mednarodni prostor ter specializirane mednarodne podatkovne baze oziroma t. i. indeksacijske centre, med katerimi gre izpostaviti ugledno mednarodno citatno bazo Thomson Reuters: Arts & Humanities Citation Index, letos pa so nas povabili še v elitno evropsko citatno bazo SCOPUS. To dejstvo je izredno dobro vplivalo na kakovost in število poslanih prispevkov, kar dodatno utrjuje kvaliteto revije.

Ob tem pa kaže poudariti, da je revija spodbudila delovanje obsežnejše znanstveno-raziskovalne izdajateljske dejavnosti, ki se sedaj odvija v okviru Univerzitetne založbe Annales, in sicer z izdajanjem znanstvenih monografij v več zbirkah (doslej izdanih prek dvesto monografij) ter več znanstvenih periodičnih publikacij, med katerimi kaže še zlasti izpostaviti revijo *Acta Histriae*, ki je pričela z izhajanjem prav tako še v okviru Zgodovinskega društva za južno Primorsko (1993) in se je uvrstila v ugledno mednarodno citatno bazo Thomson Reuters: Social Science Citation Index in Arts & Humanities Citation Index, prav tako pa so jo uvrstili še v elitno evropsko citatno bazo SCOPUS.

Vsem, ki ste kakorkoli sodelovali pri nastajanju, rasti in razvoju revije, se iskreno zahvaljujemo.

Darko Darovec & Salvator Žitko

INTRODUZIONE

Si celebra quest'anno il ventennale della pubblicazione del primo numero della rivista Annales. Sono, appunto, vent'anni che, se paragonati all'arco di una vita, sono un periodo relativamente breve e possono esser equiparati agli impetuosi anni giovanili, all'epoca delle prime esperienze e della formazione. Ma, se si considera quanto pubblicato sino ad oggi dagli Annali, non si può non rilevarne la continuità, il loro definitivo consolidamento nel panorama spazio-temporale dell'Istria e del più vasto comprensorio mediterraneo e, non ultimo, l'importante missione svolta in questo primo ventennio che dovrà protrarsi in futuro.

Confrontando l'impostazione grafica del primo numero con quella del numero più recente, si noterà una somiglianza quasi assoluta: ormai da vent'anni appare sulla copertina il logo con un piccolo topolino – simpatica ed originale creazione del grafico Dušan Podgornik, nostro collaboratore per lunghi anni, purtroppo da poco scomparso. Ma i due sottotitoli che appaiono sotto il titolo ANNALES, stampato a caratteri cubitali, sono cambiati piuttosto rapidamente: già al quinto anno di pubblicazione, e cioè nel 1995, il sottotitolo Annali del Litorale capodistriano e delle regioni vicine (Anali Koprškega primorja in bližnjih pokrajih) fu modificato in Annali di studi istriani e mediterranei (Anali za istrske in mediteranske študije) e, l'anno precedente, l'edizione a contenuto umanistico-sociale venne separata dall'edizione dedicata alle scienze naturali, a dimostrare l'ampliamento del focus e dell'attività della rivista.

Gli inizi furono caratterizzati da collaborazioni volontarie e piene di entusiasmo, avvenute all'epoca della raggiunta indipendenza della Slovenia, cioè in un periodo di grandi attese. Quando, sotto la guida di Darko Darovec (capo redattore della rivista), un gruppo di giovani promotori, da poco laureati, decise di pubblicare la rivista, l'iniziativa fu accolta con scetticismo dagli intellettuali del Litorale, poiché in passato molti tentativi analoghi erano falliti già dopo l'uscita di alcuni numeri. Ma è probabile che l'entusiasmo giovanile e la perseveranza dei promotori siano stati l'elemento trainante che ha fatto sì che il progetto sia ancora vitale dopo ben vent'anni d'attività. La rivista, pubblicata in un primo tempo dall'Associazione per la Storia del Litorale Meridionale, costituitasi nel 1989, seppe conquistare e legare al progetto tutte le istituzioni culturali e scientifiche del Litorale assieme ai loro collaboratori che, con il proprio apporto, contribuirono a dar corpo alla rivista. Sotto la guida dell'allora direttore del Museo, Salvator Žitko (redattore responsabile), s'iniziò la raccolta porta a porta dei mezzi finanziari. In questa fase, l'allora responsabile delle attività sociali presso il Comune di Capodistria, Leander Cunja, dimostrò una grande sensibilità, dando fiducia ai giovani promotori, riuscendo a far erogare alla rivista finanziamenti regolari da parte del Comune stesso, per la qual cosa la nostra gratitudine è viva ancora oggi. Già l'uscita del primo numero fu di per sé emozionante: alla presentazione partecipò un tal numero di persone da darci un ulteriore slancio che, da quel giorno, non ci ha mai più abbandonato. La rivista raccolse attorno a sé e mise in relazione tra loro un'ampia cerchia di ricercatrici e ricercatori, sia dell'Istria slovena che croata, come pure di altri paesi confinanti: gli stessi che ebbero un ruolo importante anche nella costituzione del Centro di Ricerche Scientifiche di Capodistria. Durante tutto il cammino fin qui compiuto, siamo rimasti fedeli al principio che la rivista debba mantenere le caratteristiche culturali della zona, quali la pluriculturalità ed il plurilinguismo, garantendo il livello qualitativo degli articoli, che deve essere almeno pari al livello delle pubblicazioni scientifiche internazionali. Oltre alle persone già citate, meritano una particolare menzione il redattore responsabile per il settore delle scienze naturali, dott. Lovrenc Lipej della Stazione di Biologia Marina dell'Istituto Nazionale di Biologia che, in collaborazione con la dott.ssa Patricija Mozetič, da sempre segue la rivista per quanto riguarda, appunto, la sezione delle scienze naturali. In origine, fondatore ed editore degli Annali fu l'Associazione per la Storia del Litorale Meridionale; nel 1996 si associò, quale co-editore, il Centro di Ricerche Scientifiche della Repubblica di Slovenia di Capodistria. Con l'inserimento del Centro nell'Università del Litorale, la rivista ne divenne l'organo ufficiale. I due co-editori, il Centro di Ricerche Scientifiche dell'Università del Litorale e l'Associazione per la Storia del Litorale Meridionale, diedero origine alle Edizioni Annales che, nel 2010, si trasformano in Edizioni Universitarie Annales.

Fin qui abbiamo fornito un sintetico quadro istituzionale che testimonia in maniera eloquente le singole tappe della crescita della rivista in termini di contenuti e di livello scientifico, crescita che può esser suddivisa in tre importanti fasi: la prima, potremmo definirla una sorta di periodo pionieristico, estesasi dal 1991 al 1996, durante la quale tutta l'attività editoriale ed il resto delle attività pesarono sull'Associazione per la Storia del Litorale Meridionale; la

seconda, relativa agli anni fra il 1996 ed il 2003, in cui l'attività si svolse già nell'ambito istituzionale del Centro di Ricerche Scientifiche di Capodistria; la terza, durante la quale l'attività si sviluppò in seno all'Università del Litorale e la rivista divenne una pubblicazione delle Edizioni Universitarie Annales.

Già dall'avvio delle pubblicazioni fu necessario dare agli Annali un contenuto ed una forma adeguati. Sin dal primo numero, uscito nel 1991, dichiarammo che la rivista avrebbe spaziato, per contenuti, in diversi campi appartenenti sia alle scienze umanistiche sia a quelle sociali che a quelle naturali, nell'ambito dei comuni del Litorale Meridionale senza escludere, tuttavia, l'area triestina e le zone limitrofe dell'Istria croata. Molta attenzione sarebbe stata riservata ai temi riguardanti il mare, la marineria e l'ecologia. Oltre agli argomenti legati al passato, si sarebbero trattati i problemi attuali relativi all'ambiente da cui trae origine la rivista. Esprimemmo, inoltre, l'auspicio che una simile impostazione avrebbe appagato un'ampia cerchia di collaboratori e di lettori, che gli Annali avrebbero raggiunto la maggior parte degli obiettivi e dato risposta alle istanze provenienti, all'epoca, dal territorio. Naturalmente, il successo degli Annali fu propiziato dalla capacità d'attrarre un largo numero di collaboratori, di proporre contenuti in grado di motivarli e, conseguentemente, in grado d'attrarre l'interesse di una vasta cerchia di lettori e di conoscitori del nostro territorio. Con una buona dose di flessibilità negli atteggiamenti e d'interdisciplinarietà nell'approccio, la redazione è riuscita a conquistare collaboratori esperti sia del Litorale che da altre parti della Slovenia e dall'estero. E' ormai acquisito il fatto che, già dal terzo numero, la rivista avesse superato i confini locali e regionali in virtù di questo indirizzo, beneficiando così di finanziamenti da parte del Ministero per la Scienza e la Tecnologia nonché del Ministero per la Cultura della Repubblica di Slovenia. Non va, tuttavia, trascurato il fatto che gli Annali sono cresciuti e si sono affermati con l'aiuto ed il supporto del territorio del Litorale, soprattutto del Comune di Capodistria, dell'allora Comunità dei Comuni del Litorale, dell'Istituto Scientifico della Facoltà di Filosofia di Lubiana e di numerosi sponsor, fra i quali occupano il posto d'onore la compagnia d'assicurazioni Adriatic e, successivamente, la Banka Koper.

A seguito della costituzione, a Capodistria, del Centro di Ricerche Scientifiche, fu chiaro che, coerentemente con la propria missione e funzione d'istituto di ricerca pubblico multidisciplinare, l'attività editoriale sarebbe diventata uno dei suoi principali impegni in collaborazione con l'Associazione per la Storia del Litorale Meridionale. L'importanza scientifica degli Annali si è andata accrescendo grazie al più ampio contesto istituzionale di riferimento che ha consentito l'ingresso nelle banche dati internazionali, i così detti database citazionali, fra i quali vale la pena di ricordare il Thomson Reuters: Art & Humanities Citation Index e, da quest'anno, lo SCOPUS. Questa circostanza ha influenzato in modo assai positivo la qualità ed il numero dei contributi affluiti alla rivista, con l'effetto di rafforzarne ulteriormente l'autorevolezza.

E' necessario, infine, rilevare che la rivista ha stimolato lo sviluppo di un'attività editoriale scientifica e di ricerca nell'ambito delle Edizioni Universitarie Annales, tramite la pubblicazione di monografie scientifiche raccolte in diverse collane (ad oggi sono state pubblicate più di duecento monografie) e di varie pubblicazioni scientifiche periodiche tra cui, una delle più importanti, è la rivista *Acta Histriae*, inizialmente pubblicata a cura dell'Associazione per la Storia del Litorale Meridionale (nel 1993) e inserita successivamente anch'essa nel database internazionale Thomson Reuters: Social Science Citation Index in Arts & Humanities Citation Index e nel database d'eccellenza SCOPUS.

A tutti coloro che hanno in qualsiasi modo contribuito alla nascita, crescita e sviluppo della rivista, desideriamo esprimere il nostro più sincero ringraziamento.

Darko Darovec & Salvator Žitko

INTRODUCTION

The journal Annales is celebrating its 20th anniversary. Measured in terms of a human life, twenty years are a relatively short period mostly implying youthful élan, first discoveries and experiences. Yet when it comes to Annales, we can already in the space of twenty years talk about continuity, its reflection of time and the narrow Istrian and wider Mediterranean areas and, last but not least, the mission it has pursued all these years and should pursue into the future as well.

Comparing its first and last issues, one will notice that its outward appearance is virtually identical: its logotype featuring a tiny mouse – a witty and original idea by its long-time designer, the late Dušan Podgornik – has been on the cover for all 20 years. The subtitle beneath the title ANNALES, however, was soon modified: as early as in its 5th year of publication, The Annals of the Koper Littoral and Its Environs (Annali del Litorale capodistriano e delle regioni vicine) was replaced by The Annals of Istrian and Mediterranean Studies. Moreover, a year before that the journal was divided into two editions, one in the field of humanities and social sciences, the other in the field of natural sciences, as a result of its broader focus and enlarged scope of activities.

Conceived on an enthusiastic, voluntary basis, the journal was launched during the period when Slovenia declared its independence which was a time full of hope. The decision of the group of young, barely graduated initiators led by Darko Darovec (editor-in-chief) to publish a journal was met with skepticism by local cultural circles claiming that so many similar publications died out after a few issues. It must have been the youthful vigour and persistence of its prime movers that helped the project maintain its initial vitality throughout these 20 years. The journal was launched by the Southern Primorska Historical Society established in 1989, which managed to attract the collaboration of all coastal cultural and scientific institutions and to convince their staff to contribute to the journal. Financial resources were gathered door to door under the auspices of the then Director of the Koper Regional Museum, Salvator Žitko. Vital support was also provided by the then Director of the Social Activities Sector of the Municipality of Koper, Leander Cunja, who put great trust in young initiators by providing the journal constant financial support, for which we are still grateful. Already the publication of the first issue proved to be a thrilling event attended by a huge crowd which only strengthened our enthusiasm and helped it stay strong even all these years later. The journal brought together a wide circle of researchers from not only Slovene and Croatian Istria but also our neighbouring countries, who later participated in the establishment of the Science and Research Centre, Koper. Throughout all these years, we have advocated the idea that the journal has to reflect the special cultural traits of the region, such as multiculturalism and multilingualism, and to publish articles of high quality comparable to international scientific currents. In addition to the above-mentioned individuals, we should also express our gratitude to the editor-in-chief of the natural science edition, Dr. Lovrenc Lipej from the Piran Marine Biology Station of the National Institute of Biology, who together with Dr. Patricija Mozetič has been in charge of the natural science edition of our journal. Since 1996, the founder and publisher of Annales has been the Southern Primorska Historical Society, later joined by the Science and Research Centre of the Republic of Slovenia. When the latter was incorporated into the University of Primorska, the journal became a university publication. The role of the publisher was thus taken over by the Annales Publishing House, which in 2010 developed into the Annales University Press.

These few simple facts form a telling picture of the individual evolutionary phases of the journal, in particular its thematic and scientific growth which can be divided into three periods. The first one, which could be called pioneering, spanned from 1991 to 1996 and was marked by the fact that the publishing activity and all other work were carried out by the Southern Primorska Historical Society. The second lasted from 1996 to 2003 and was characterized by the fact that all the activities were conducted within the institutional framework of the Science and Research Centre, Koper. The third one started when the Centre was incorporated into the University of Primorska and the journal became a publication of the Annales University Press.

Naturally, the journal had to be given appropriate content and form at the very beginning of its ascent. As early as its first issue published in 1991 contained the statement that from the content point of view the journal would deal

with different research topics in the fields of not only humanities and social sciences but also natural sciences and cover the geographical area of not only southern Primorska but also the province of Trieste and the nearby parts of Croatian Istria. Prominence would be given to issues related to the sea, maritime studies and ecology, history, as well as burning issues of the environment in which the journal was rooted. The editorial board also stated that such a concept should match the expectations of as wide a circle of collaborators and readers as possible and that the journal was to fulfill a considerable number of tasks and demands dictated by the time and the environment. Naturally, a prerequisite for a successfully accomplished mission of the journal was not only the attraction of the widest possible circle of contributors, but also appropriate contents that would draw their attention and motivate them and consequently reach a sufficiently wide circle of readers and people familiar with the region. Thanks to its great flexibility and interdisciplinary approach, the editorial board managed to establish cooperation with both local, national and foreign experts. As a result of such editorial policy, the journal outgrew its local and regional framework and won the financial support of the Slovene Ministry of Science and Technology and the Slovene Ministry of Culture. Nevertheless, we have to highlight that *Annales* developed and affirmed itself owing to the help and support of the local coastal area, in particular the Municipality of Koper, now known as the Urban Municipality of Koper, the former Community of Coastal Municipalities, the Scientific Institute of the Faculty of Arts in Ljubljana and numerous sponsors, with the most prominent being first Zavarovalna Družba Adriatic and later, Banka Koper.

The establishment of the Science and Research Centre, Koper made it clear that given its mission and function of a multidisciplinary public research institute, one of its priorities would become the publishing activity carried out in symbiosis with the Southern Primorska Historical Society. It was only this broader and above all institutional framework that enabled *Annales* faster scientific growth, participation in the international arena and the inclusion in specialized international databases and citation indexes such as the eminent international Thomson Reuters: Arts & Humanities Citation Index. Moreover, this year we have been invited to enter the elite SCOPUS citation database, which had a very positive impact upon the quality and number of contributions, thus improving the quality of the journal itself.

What should also be stressed is the fact that the journal gave rise to comprehensive scientific and research publishing activity now undertaken by the *Annales* University Press, which publishes several collections of scientific monographs (their number has exceeded two hundred) and several periodicals, including the journal *Acta Histriae* initially published by the Southern Primorska Historical Society (1993) and included in Thomson Reuters: Social Science Citation Index in Arts & Humanities Citation Index and SCOPUS.

We would like to express our sincere gratitude to everyone who has participated in the conception, growth and development of the journal.

Darko Darovec & Salvator Žitko